

ملا نصر الدین

№ 5. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۵ قیستی ۱۲ تیک





آفرین: قدیس. داویدوف کوچایس لمی ۲۳
Тифлис. Давидовская №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЭДДИН“
 لتفیس ایچون آفرین: قدیس. ملا نصرالدین
„Узбекистон. Мольалими сиредити“
 افان قسطنطنیہ: ہیلت ایلہ قنق سجدہ سغری
 ۱۰ قنق. دال سجدہ ۷ قنق آفرین سجدہ
 حتی ۳ دالہ ہی قنق قنق مارندہ

قنقزادہ و روسیہ: ۱۲ آفینی - ۵ مات
 آفینی - ۶ مات
 آفینی - ۱ مات ۶۰ قنق
 اجایی تکلفرد: ۱۲ آفینی - ۶ مات
 آفینی - ۶ مات
 تک لسخنی ادارہ: ۱۰ قنق
 اورگ شہزادہ: ۱۲ قنق

قدیم کہ ہیشہ کی مسلمان بیٹنہ نہ تھے۔ ایسے دم کہ
 گھم، گوروم کہ شہرینک تو گورگ آتینلاب
 سناکتا لندہ آتینا ملار اور جوق مسلمان غازی پتہ وار۔
 را سلکتندہ آتینا ملار آتقاری ملوم۔ لاکہ
 ہرئی ہمالاری نہ ایچون پرم ازہ غازی پتہ اولارک نہ تہہ لایم
 سی۔ بو ایشی نہ مرد اولدی۔ یانلارنکی دیفانچمن
 لہ یولار یزیم مسلمان غازی پتہ نہن اوری آیرلار
 راپتہردی کہ جواب ویرسون۔ اولداتن سیاحت بری
 ہدی کہ اماندم یولارلہ یزیم ایچون آتینلابہ۔
 دیوالنک گورول تورکیہ دلتناسی۔ و یزیم غازی پتہ
 ب غریز و محترم قواسی۔ ییم ملی حسنی اولاندیری۔
 ہی ایچون دیہیم:

تازہ غازی پتہ سکہ مالارہ پاسلاستہ۔ باش یولار ایسہ ابرار
 دونورسکر؟ حالیکہ کہ یزیم غازی پتہ قوتنلا ورتلا ساری کیس
 مہ شیخن یازیر، مردان فزانتا ایسہ ابرار۔ بس نہن اوری بریکسکر
 سزہ کہہ گورونوب، آتینا گنیر۔ اما اولارلار کسی خوش گورونوب،
 یولہ پیدہدہ ییم و ملت تمین چیکرسکر؟
 اشکبار — اقدم، کاتن ایسکر۔ کتب بری یوقی۔ بومہ۔
 ہیگی ختباتک سنجی لومری، اما لومروم قوقی آکر۔
 مادردن: بونون علم، شفا و سایر مہرورہ کتف ایسکر
 سکہ کتاب بین شمسہ دلتاسی لہ یولار۔ بو خودمہ یازیلان
 ملارہ ترہیزک سونلاری آچسہ۔
 یین — جوق یاشتی، یولدا نہ وار سکہ؟
 تکبار — عزیزم، دعا نہ اولاسان: قنقزادہ یو سیتخی۔
 بو اسرارک حالتندہ، غنالی نیک ابرائک یلہ سببیلی گوریلندہ سز
 حالہ بون دین، بظہریہ وقت کجیرسکر، ییم بختگی اورگ
 ملتر ۳۰۰ ایل اول الیوریدی، حالیکہ کہ ناس یوگون اورگ
 فاصکلی گولرگردہ ایسکر۔ یونا گورہ، ناس کہ ۴۰۰ ایل
 اولسکی غازی پتہ ایچون آتینلاب اولندہ سزک یوگونہ
 غازی پتہ (تکبار) بو حکامہ جامادان نہن بش اول مسلمان غازی
 جباروب بہ گورسدی۔
 — اوخوسکر، باشکر۔ بو تازہ دیسنگر غازی پتہ ایچون
 دیسکر: یولارک یازدہلاری یابہ، ۵۰۰ ایل اولسکی آمدارلار ککرلری،
 شیدملری و عبادلری آراستہ نہ فرق وارلا ہا، بر فرق وارن
 ہانلاککر: بو فیکرلہ بو عیدملر۔ بو دیسکر لنگی زمانہ دن
 کابلارہ یازیلیدی، اما ایسکی مسلمان غازی پتہ۔ یوگا گورہ۔
 ۵۰۰ ایل اولسکی الرلر کیس آتینا جباروب
 (ین بو خاترہ دا یونوب دیہیم):
 — سوکر وار، اقدم یزیم دینتلا قنولاری سزکسی
 کیس بون مہا قور اولاسان، عادی ایچون اول ورجان، سحرانن
 عیارت گل۔ یزیم احمق، یی ایچون اول گلن شہرینتلا
 اورگرتگی کیس آتاق و ما ایسکر ورجانلرک یولونہی کیس
 دوناق ایستہرک، تب اولسین، ہانلاککر: بو حکامہ یانوب
 کاتقاسلاری، حتی آتاق یولہ کیشہدہ گورگ عیضان اورگرتلا۔
 سبہ دیوہستاری و نصیحتاری یزیم ایچون ییم نمت و یووسلہدہ امان۔
 تکبار — شہرینک سوزوم یوشتر، لاکہ یین یلیہم: قرآنک
 کتاب بین، اولوب اولماقلندہ، جانت ایچون نہ عش و سعادت
 وارلا گورسکر دقلہ آجوب اورگزرہ ییر ہانلاککر، تکبار؟
 خانی حقہ، شاملہ، ساوانہ مالکسکر؟ قنقزادی ہاندا نہ گزیدم۔
 سزین جاملہ، سزین قنیر، سزین خیال، سزین غلام، سزین
 یازنخ بر جانت گورومیم۔ فونسکر اورمزلہ، گورجولرک، دہلری
 وار، مہ سزین کتشدہ کتہر۔ غازی پتہ ہانلاککر: سزکسی کیس
 بون دین بظہریہ جابغریشی مشول ایسیرلر؟ اولارل سزین
 ایکی اونق فاق آز اولدیلاری خاندہ، قوتندہ، مارندہ، سزینارندہ،
 شاملندہ سزین ایلی اونق یولار یوزدہدہلر۔ بو سزینارندہ
 ایچینہ سزین نہ یل طرف بر اشکبار، اوز سلکتندہ، اوزحوشنی
 قنیدہ ایہیم۔ آراخین اورسکر کہ سز یازیلیدی ایسہدیگیم ایچون

آی جاں!

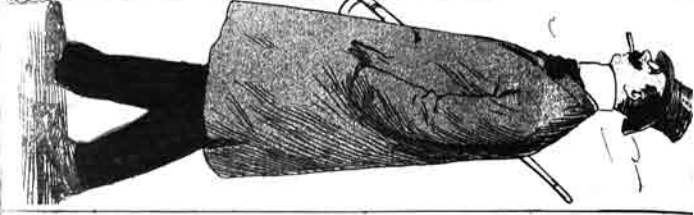
ملنک رائی ایسہ کتف وجسہ نوان،
 سرلہ جاتش، حکم ایپدوش قرآن
 عدلہ عورتہ یاقلمقدہ پوتش جرت
 عورتک اہ، یوزی عورت کہ گلش آئی جاں!
 یس یازنق زاند نمان نہ دیوریدی عجیب
 یاد اوگا مل این اوغان نہ دیوریدی عجیب
 خجرات ملندہ یس او نہ جیش ایدی...
 او زمان حملہ مسلمان نہ دیوریدی عجیب
 نہ دیوریدی سکتیک، جینک ایمانلاری؟
 قنقک یس پارا مدینہی دلیقلاری؟
 سولانک، نامجوونک اورومدلاک حابلاری؟
 یاسکونک زورباری، لشکرک حائلاری؟
 شیدی یاہو! بو تفت ایسار، وجدان نہ دیور؟
 غل نہ حکم ایپدور؟ یا یوگا عرفان نہ دیور؟
 مہ قرآنسہ ویرم ایسہدیگی سنتی،
 آج اولو! یولارہ گور حضرت قرآن نہ دیور؟
 نہ دیور؟ ہلہلر اربانہ یین یلیورم،
 بر پارا سلا کسبی جملہ و فن یلیورم،
 دیسہ اللہ ایسکی بیانی سوزی قوللارہ،
 بو قدر آلاہیتام ہافخہ سخن یلیورم۔



آنتیقا

ہاسکودہ قورامیلستان کجیریم، گوروم
 جانت او قمر او قمر فیلیوب کہ دیسین جہ
 مسلمانن اوری مینج ایسکر۔ بر آز یاشن
 گلیم کہ گوروم بو نہ فیاسکر؟ لاکہ بر
 زاد اولامیم، آتاق دگنک گویولدیہ، قارییق
 باغری ساری ایسندیم۔ بو حکامہ یون فورج
 داور اجیی سیالارہ نہ یاشن گوب سیتک
 سینی دیوان ایسندیم، یولارک بری تیز فونورا
 ماشیتی جباروب سیتک گلن آمانہ، ہانلاہی
 یین۔ داہا آرق کتلبیم، و قنکی ایسکر
 کہ یو آرقین مسلمانلار بلکہ یولین اوزہ
 آدوب، پروتسٹ ایسکر۔ یوگا گورہ لاپ یاشن
 گلوب احوالی گوروملہ گورمک ایسندیم
 اسہ جماعتک جوخلندن یاشنہ گمہ یلندیم
 آرخرہ بر حشرہ یین خیر آدمک کہ: قارلانی
 بو نہ خیر! شہرہی توون جوہوشی آرتسٹ
 جباروب۔ بر جہہ کتہر جیت فبت ایسکی
 توکرگی دوز سیاحت اوستہ دودہدی، بر آز
 سوارہ نہ یولہ جواب ویردی، ظالی اونتر
 ایلر گلوب کابیلرک آتقاری یولر، کابیلر
 ایلردن انتقام آورلار۔

یون سوز یزیم ایچون خاترتہ۔ نہن اوری یزیم
 فریج
 ایل چکیر نامی معن لنت ایلہ
 من ایلی یاد آتدیم رحمت ایلہ
 نہ ایلیک لنتک بر کسری
 نہ منیم رحمتک بر اری،
 من شہ متوجہ لسم زسرا
 نمدہ ایل حزنہ، غزانہ سزا!



ایراندان قافقازہ تازہ گلندہ.



اصان وقتندہ



ایران گیندہ

آی شہر! جانز سکا قربان بن اولما سایدک مد پولار بزمه جا
لا.

من — یزیدی ایستمن، یزیدی و یزیدم غازیلتاری یوله ییلمرسی؟
 انگیز — قانیرم کیمیزگ ایدینکی خاکر، لاپ کهنه یوه دورلاو
 قدیم یزیدسوروملارنکله آتیموز، یزیدسور، یزیدسور خوله گزیدی، قانیرسور
 بن — یاخشیا تاریخیق و بیزیم وقت قده یوه دورلده، ماشا خیمیق، باشاغلانگرا
 انگیز — نلهم اولار کیمیکر، ییلیم یئکر که قیدیم غیر ایلدیلر
 یهودیلرگ ارش مشملرینی سیط ادیب اولارین جیناقلاری وقت،
 یهودی حایلارینی و یوهواری عوج بن عتک بوئی اولدیجه،
 مکرگ آتلا نریبا، انا، هکله، هوق، جاشانی حایبا، یکه منقول اولدیجه،
 اشکی شامیلی لرده انسانولک دیوارلارینی یوله دیشتمه، روملر
 آتیا سوفیه یوه یوشوب، دن ییختیلره بریزرلری، یوغورلاری، گیمسه
 وطن قیدی، ملت غیرتی، الشاق حس قالمیشدی، او ایلی که
 شامیلر آرز حاکومدن سوره فوجا یزیدسور ایبراموروش چورگ
 آفاج کیمی مودیردیلر.
 ایتمه، سیزگ یو گونکی خاکرکه او داغیشلظ نلرگ کاله
 اختیور، اور گونگری، اور درکری پیرا یوت بیختلیک، سلكه،
 لوح حیثولک، فوجانک قیدی قانیرسور، عالم گون به گون
 ابرمل گیندیگی حالده، سیز حالا بش یوز ایل اولکسی
 حیرتله، گیری گیری قانیرسور، ایسیدی دیگر؛ یوله بر وقته
 جاشنی قالمسز فین بیختاریله منقول ایسین سلمان غازیلتاری
 «آتینیه کلرده لهدر؟
 بن — بر غازیلتار نه جور اولوسه، اوله بر زاد یازش.
 انگیز — بر غازیلتار کیم؟ هابیس یوله لهدر، (او نکلنده جانتا
 سنن بر جوق یازش چنار یوت قابضا توکمی و یاغیادی اوخوماغه)
 برهان قرقی سومره ۱۲۹:
 ۱ — غزاه اولوبان آدمک امامتی جاڑمی؟
 ۲ — سورده قلمسه مذکور جن اجسام لطیفنمه دیبه بسش
 کیمیلرگ ادنا ایتیمکه اولدقلاری جن میتمه، یوقه باشنه بیه
 شبی؟ ملرین منزه امل کتیر یورومور؟ مسراق مشقیق
 وقت؛ رحمت الهیه مسلملار و انباشقاریله اولاچاقی؟
 ایبتیق سومره ۱: استابولده بر تورک خاسی قولمورغانلیه
 گینوب یوزی آتچ شکی چنارنسان استمش، لاکر؛ یولیه
 دویوب نوروغرانلیه دانیشتمه (۲) و حالسی دیوان جره (۳) یوروش،
 ادرندن؛ اسلام حاکم کثرت اسلامدان کاتر، چمناملاری ازیمه،
 خدای قانوب سومره ۱: ادیس علیا، المازلاو تاگردی عامونیه
 دیش؛ ز شاهک و بارملک، حیاط منائی او ملک زوستان لغدیله،
 بیان الحق؛ یزید لجان و سدم ز توایان قرآنه نلسک ادیب
 اولدان بر قان قدر آریزنامه قتل کار، چمناملاری ازیمه، رشید ابراهیمو
 مسا سومره ۲۲۲: محرم شامیلیه:
 یلیمز گوچه منزه لهدر مناسی
 ویزگون زوروق ماہ و لوفان دوراسی
 چوب بوزولوب او اولیا یونک قانی
 یولیش داس خیرق قنک مینالی

عبدالحیدرک شکایتی
 عن تحتدن لمیردیبر آتیمیه مینردیلر
 سلیچک گومردیلر
 بیون دنیا کیم حیران اویان نلرگ عبدالجبار
 بئرمسی یاجبل برده ناسل دوشومدو بن هر فرده
 راحت اولام ییم بر پرده
 اویان جاغل حیدر اویان اولوبولار جمله لخالان
 «ناهوره سنی من بیلدیم، بئرازه نی من سلمه یسیم
 معوکنه سنی من سوله یلیم
 اویان غافل حیدر اویان آرزولارک قانوب گریزان
 ال اوزمش من اورودون نا ایسدم دوستندان
 هم قیرادم هم دریمان
 اویان ساحر حیدر اویان یدگانله دولدی زندان
 آتیاح ایتمیم «مساده» اولوب ایسندیم اراده
 قلسون استبداد آرده
 اویان مام حیدر اویان قن اغلیور جمله چنکنا
 جبر ایفتدیر سلاطینه یگزگورده یلر حیلانیه
 گونوردیلر «آلایینه»
 اویان اوستا حیدر اویان سنین یوخندر نلر قیلان
 اعتبار ایتمیمه کاله (۵) ایسندری ایتمیم سواکه
 جفت مد ویردی زواله
 اویان کایلا حیدر اویان سنی گونوردو ایسیدی ایران
 (۵) یوروپایه قانجان علی مصلکانر.
 حاجی و یله لم

بیتلراف خبرلی
 طهارن — مجلس علی ماسکو خانی اقبال لعلی، روس
 تهلکله کیمچک ایسندگندن تبریک ایسیدر.
 آتالمیش — آستینزلی ملا بجمت ملت لیجون جوق درد
 یکمیدن ساتقلک اوجندان ۸ ویشوق قدر اکمیدی.
 ایران — قارلا چولشندن و هوانک سویدقلندن ذوالجانجان
 هارادا قالدیمی یلی دکال.
 ناکشکند — یو گونلرده نسیجه مدونه ک شبرین برینه
 قانوده باشاق ساحبان شهیدی مخد عسوک اوسته بد افکارلار
 مجوم ایوب بیچاره ک قوللارینی یاغداندان سوره باشقلاوری و
 شهیدی عسوی توریایه دولده یوروب قانوب گونلشدر یولیه لاکشمن
 یرین — سیفهمار طریقن بورلده گونلشدر بران گورگچنگ وارخاوا
 ایله بورا آرتسند غالب اولدیندی روایت اولونور.
 خیم — سابق خبوه خانی مرحوم سید محمد رحیم بهادر
 خلک دیوان لشماری یو گونلرده «مخلفان «توره» چایه ورده کیمر.
 قازیلشکی — شیطان خاکر دونن حله گیتدی.
 تبریز — رحیم خان تبریزه داخل اولاندان پهری مشروطه بنگ

ای هر یالدا کورونور، حتی داغلارده نه قمر نور، دوگون
 نیره دولوب مشرقونه لشماری اولورلار، کیم گون یو
 لارک بر پارسا مغرب السطنتک امله مایر حنتک آنه اونه
 جل اولوب اولی دوشکندن کومنگله جبارده لب، تلجوز زنجیر
 به علبه آفادیلر، امیر حنتک ملت یولنده کونقدرسکی جان
 نته نایله، یولده وره بر نشان دیتلنده لاقعدیلر.
 رحیم خان، مغرب السطنه و شیخ ظلم چیلارلی امیر حنتک،
 نهی میرزا آقا و شیرالسانک شرقه سمدی، سوله قولتلقز یوردیلر.
 ایوان — تورکستان زلزلنده شیر دیده اولان تورکلرک
 ن یاز اولیله نالار.
 اورمیه — هلو جماعت ذوالجماعت کنگه مشظردلر.
 نلهم — رحیم خان صاحب الدوله لقب ویریدی، امیر با
 رگله تفریح گونلرد، اهالی یشوز، حانرلارور.
 استابول — قولمورالزمن قوولان اشکی نورلر کوی کوی
 ایت دولورلار، عرب، آرتاود و درزی افتشطرانن هج جنرالی
 یغدر، یو گونلرده حیدر آنه ک سوویج حرارتی فرخی آردی.
 باخکو — یو گونلرده غازیلتار قانلی جوج اوجا آتیر.
 ملا مالک بردنر، ایبتلابوب قانیه کیمجسکی دیوان قولتوزلر
 یعدن قرنه یه دوشورلر.

● صلح ●

تبریز الجن مشروعیسی قلمب شیخ مجلس روحانیه شرعی
 برانوس مری گونومرش که آتچ قنری سلمان روحانلری
 قرآندله روبرو غورلاطورمه بیتمه یورسون، مجلس دیوانتی عله گقوروب.
 شیخ الاسلام، مشرفلری اور افرانده کیمر، مجلس ایله ارسزانه
 آرتسند نیجه وقتم دوام ایبن و نفاق حلاله منوات
 ویزکی ایجون غویر نامور باریماق ایستورکه: روحانلری بارشده یورب
 و ایت صلح ایله نهایت ویریک تم ایتم دک سیز اور دیوان
 ناکرده شرح و عرح لسه کاتلرله، باخوب اولدیله گریگرایتیلرگ.

● اولوم خاندنه ●

- گده محمد ولی؛ جلوز بیسین؟
- یوخا
- گده سود ایجیسی؟
- یوخا
- گده یقی بیسی؟
- یوخا
- گده بر خرده وار قیبرس؟
- هالی به، هالی به...؟
- قارقوس جان؛ جای اوزوبوس؟
- هه؛ بیختار؛
- یندق اوزوبوس؟
- چه؟
- قیوه اوزوبوس؟
- چه...؟
- آه آخیرا؛ چاخ اوزوبوس؟
- چه...

— پس غیوت بیج نور حد، اوزوبوس لیبیس؟
 — آمان بیخار جان؛ قرین اراده؛ قرانک، دیشتم.
 ● خیرداریق ●
 ملا غمزه دانه قورخوم ک ستمه یزیم یا کور غازیلتارک
 زواله کیمین؛ اورنگی بر ار ساحلا؛ سئ ستمه ویریم
 یا کوره سلمان «تیرغور» یه لبرلک ماتوس یازنده که اولورلک
 غیلری آچما منون دیبه زینارده اولان قالماری ترجمه ایسوب
 غرادی لیلیکیه ویردیر که غازیلتاری غللاون، سئ آلد ویریم
 «تیرغور» حورچیتمه امام فلک غازیلتار ایلنگه؛ آمان گولیدر
 اولدوگی گوزله، قوروغه.

● منظومات ●

یکلی حیثت — نومره ۶
 بر سر گلپور بانگه آغسلا
 «قاری» کبکی یوق، کیشی تک آغلا
 «حایر» نه سینه آغسلیورس؟
 آغسلا ولن لیجون آغسلا
 ملا نصرالدین:
 خاسر بیگیدیم، کیشی تک (؟) آغلا:
 پودر وشنه علاج؛ آغسلا:
 تاجلی — نومره — ۳ (شامیلیه):
 تبریک سئ جیدمه هجره؛ شرفک جبهه بکشر و شراوتکه
 برتور بکسرلی «هاسته تازان و حرمان باطنه» ۱۳۲۹ سئ جیدمسی
 صحت و سلامتله ادراکه موق «اولان» قانین و قرآنه جیدر
 کیمو؛ نوین استلاله عرش دیدار «ایلی» (تاجلی) سم عطرالیله
 نویشن و نزه تبریک یوکلری قدیم ایلره،
 ملا نصرالدین: یسگی شامیلی کومنی، تورکستگ کومک
 بانا ووران یاخون دیشلارینی نیچون بس مرغنتله آریور؟
 ملین — نومره — ۸۵۰:
 استابوله احمد آنده یری دهل اولور، آتاسی احمدکولشکی
 آلوب «ابوب انصاری» تک قرنه گونوروب سورتور، سولگار، گقوروب
 احمد گیبیرمت ایسیدور، احمد گیبند ایستور، زوره گیبیرفرلر،
 احمدده آمینلابوب یاله ایله آئی یدی آدم اولمورورو.
 یو جانلده «نکاحر» حاسومر، نیچون دهلی وقتده دولندی،
 ملا نصرالدین: گنامگر، جاشنی اوخوماغن دینگیدریوب گیری
 قویان؛ عوامت قلمسه لیر یازارنی، جن، یری خرافاتی دولمورماغا
 یول ویزن «تاجلی» چاریجیسی و یونک کیم کور یاغسلاقلار.

Осленный телатник
 Жизвописца В.Г.Оль



«ادا ماچان» نلک سئ سئ، «تک» — «آدوه»
 «هاوت» «ادا ماچان» سئ سئ، «ماچان» سئ سئ
 اورده «آدوه» سئ سئ، «تک» — «سئ»
 «آدوه» سئ سئ، «تک» — «سئ»
 «آدوه» سئ سئ، «تک» — «سئ»

سجده ڪيو.
 سجده ڪيو. پر به سوچه ٿوڙي آسپا.
 ملازڪن گاهي پائيندا. هر ڪم سرڪند.
 هورت رڪت لاءِ ٻيلا اونڪ و اونڪ ٻولدا
 هر ڪم گهڻي ڪري ڪري ڪري ڪري
 آخرت ٿوڙي ميت ڏينهن پائيندو.
 هر ڪم گهڻي ڪري ڪري ڪري ڪري

۴ - سجده ڪيو.



هر ڪم دنيا ڪري. هر ڪم ڪري.
 آجڪل ٻوڙيهه ڪري.
 الله آڻي. هر ڪم ڪري.
 هر ڪم ڪري. هر ڪم ڪري.
 هر ڪم ڪري. هر ڪم ڪري.

۳ - سجده ڪيو.



هر ڪم ڪري. هر ڪم ڪري.
 هر ڪم ڪري. هر ڪم ڪري.
 هر ڪم ڪري. هر ڪم ڪري.
 هر ڪم ڪري. هر ڪم ڪري.

۲ - سجده ڪيو.



هر ڪم ڪري. هر ڪم ڪري.
 هر ڪم ڪري. هر ڪم ڪري.
 هر ڪم ڪري. هر ڪم ڪري.
 هر ڪم ڪري. هر ڪم ڪري.

۱ - سجده ڪيو.

